

Parte prima - N. 39

Anno 48

4 dicembre 2017

N. 324

REGIONE EMILIA-ROMAGNA

DELIBERAZIONE DELL'ASSEMBLEA LEGISLATIVA DELLA REGIONE EMILIA-ROMAGNA 29 NOVEMBRE 2017, N. 126

Ratifica, ai sensi dell'art. 13, comma 2, dello Statuto, dell'Intesa di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna della Repubblica Italiana e lo Stato del Paraná della Repubblica Federativa del Brasile circa attività di cooperazione nelle aree dello sviluppo istituzionale, umano, economico e dello sviluppo sostenibile. (Richiesta del Presidente della Giunta regionale del 6 ottobre 2017)

L'ASSEMBLEA LEGISLATIVA

Visto lo Statuto della Regione Emilia-Romagna (L.R. n. 13 del 2005) ed, in particolare, l'articolo 13 recante in rubrica "Attività di rilievo internazionale della Regione" che, al comma 2, recita: "L'Assemblea legislativa, su proposta della Giunta regionale che informa il Consiglio fin dalla attivazione della procedura, ratifica gli accordi con Stati esteri e le intese con Enti territoriali interni ad altro Stato, deliberati dalla Giunta e sottoscritti dal Presidente della Regione o dall'Assessore da lui delegato. Tali accordi e intese hanno efficacia dalla data della ratifica, e vengono stipulati nei casi e nelle forme disciplinati da leggi dello Stato.";

Vista, altresì, la L.R. 28 luglio 2008, n. 16 "Norme sulla partecipazione della Regione Emilia-Romagna alla formazione e attuazione del diritto comunitario, sulle attività di rilievo internazionale della Regione

e sui suoi rapporti interregionali. Attuazione degli articoli 12, 13 e 25 dello Statuto regionale" ed, in particolare, l'articolo 17 recante in rubrica "Intese con enti territoriali interni ad altro Stato";

Preso atto che il Presidente della Regione ha trasmesso (prot. AL/2017/49767 del 6 ottobre 2017), al Presidente dell'Assemblea, il testo dell'Intesa di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna della Repubblica Italiana e lo Stato del Paraná della Repubblica Federativa del Brasile circa attività di cooperazione nelle aree dello sviluppo istituzionale, umano, economico e dello sviluppo sostenibile, ai fini del perfezionamento del procedimento di ratifica dell'Assemblea legislativa, così come previsto dal comma 2 dell'articolo 13 dello Statuto;

Dato atto che la Commissione assembleare "Bilancio, Affari generali ed istituzionali" ha espresso, in merito all'oggetto, parere favorevole (prot. AL/2017/56059 del 2 novembre 2017);

Previa votazione palese, a maggioranza dei presenti,
ratifica

- a norma del comma 2 dell'articolo 13 dello Statuto, l'Intesa di collaborazione tra la Regione Emilia-Romagna della Repubblica Italiana e lo Stato del Paraná della Repubblica Federativa del Brasile circa attività di cooperazione nelle aree dello sviluppo istituzionale, umano, economico e dello sviluppo sostenibile (di seguito allegato), così come richiesto dal Presidente della Giunta regionale;

- di pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale Telematico della Regione Emilia-Romagna.



REGIONE EMILIA-ROMAGNA (r_emiro)
Giunta (AOO_EMR)
RPI/2017/295 del 26/09/2017



INTESA DI COLLABORAZIONE

TRA

LA REGIONE EMILIA-ROMAGNA
(Repubblica Italiana)

E

LO STATO DEL PARANÁ
(Repubblica Federativa del Brasile)



REGIONE EMILIA-ROMAGNA (r_emiro)
Giunta (AOO_EMR)
RPI/2017/295 del 26/09/2017



La Regione Emilia-Romagna (Repubblica Italiana),

rappresentata da Elisabetta Gualmini, Vice Presidente e Assessore alle politiche di welfare e politiche abitative

e

Lo Stato del Paraná (Repubblica Federativa del Brasile),

rappresentato da Cida Borghetti, Vice Governatrice

di seguito denominati "le Parti", tramite questa Intesa di collaborazione internazionale vogliono collaborare alle seguenti attività, secondo i termini e condizioni qui specificati:

Prefazione

Considerando i rapporti di amicizia tra la Repubblica Italiana e la Repubblica federativa del Brasile, la presente Intesa ha lo scopo di continuare la collaborazione iniziata tra le Parti nel 2009.

Le Parti della presente Intesa, riaffermano i valori universali del dialogo, democrazia, rispetto dei diritti, la libertà, la sovranità e la solidarietà.

Considerando che entrambe le Parti hanno un notevole potenziale economico, sociale, accademico, scientifico e culturale;

Considerando anche la volontà politica delle autorità di consolidare i collegamenti esistenti, confermati con la realizzazione di numerose missioni ufficiali, tecniche ed economiche, condotte congiuntamente dalle due aree.

Secondo quanto sopra, vista la volontà di intensificare le relazioni esistenti e di impegnarsi in una collaborazione bilaterale sostenibile, nel pieno rispetto delle disposizioni di legge vigenti nei rispettivi territori, La presente Intesa si applica nel pieno rispetto degli ordinamenti e delle legislazioni vigenti nei rispettivi paesi nonché degli obblighi internazionali reciprocamente assunti e di quelli derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea.



REGIONE EMILIA-ROMAGNA (r_emiro)
Giunta (AOO_EMR)
RPI/2017/295 del 26/09/2017



LE PARTI CONCORDANO QUANTO SEGUE:

Articolo 1

Le Parti si impegnano ad ampliare e approfondire le relazioni di collaborazione basate sulla reciprocità e sul mutuo interesse, puntando allo sviluppo sostenibile e integrato dei cittadini e dei loro territori.

Articolo 2

Le Parti incoraggiano e facilitano le sinergie con gli attori socio-economici, la società civile e le istituzioni del settore pubblico e privato per contribuire al raggiungimento degli obiettivi di cui al precedente articolo.

Articolo 3

Le Parti si impegnano a fornire il supporto necessario per il raggiungimento degli obiettivi della presente Intesa di collaborazione. Tutte le attività previste dall'Intesa verranno eseguite compatibilmente con le risorse disponibili delle Parti ed in particolare, per quanto riguarda quella italiana, senza comportare ulteriori oneri per lo Stato.

Articolo 4

Le attività di cooperazione si concentreranno principalmente sulle seguenti aree corrispondenti alle competenze delle Parti:

- I. Sviluppo istituzionale: sistemi organizzativi e gestione delle politiche territoriali, e programmazione economica;
- II. Sviluppo Umano: la formazione, cultura, ricerca e tecnologia, innovazione politiche sanitarie e sociali;
- III. Sviluppo economico: commercio, turismo, filiere agroalimentari ed industriali;
- IV. Sviluppo sostenibile: valorizzazione dell'ambiente e sviluppo sostenibile.

Articolo 5

Le Parti lavoreranno attraverso visite reciproche d'alto livello e tecniche, piani di azione e/o progetti/attività concordando fasi e risultati misurabili.

Le Parti si impegnano ad informare preventivamente le rispettive Ambasciate riguardo le iniziative previste in attuazione della presente Intesa.

Articolo 6

La presente intesa avrà efficacia nel giorno in cui verrà firmato dalle Parti o dalla ratifica se e in quanto prevista dall'ordinamento di una o entrambe le Parti ed avrà validità per tre anni.

La sua validità può essere estesa ad altri ambiti, attraverso la dimostrazione di interesse per entrambe le Parti con la firma di un addendum.



REGIONE EMILIA-ROMAGNA (r_ emiro)
Giunta (AOO EMR)
RPI/2017/295 del 26/09/2017



Ciascuna delle Parti può porre fine alla presente Intesa in qualsiasi momento comunicandolo entro novanta (90) giorni dal termine del periodo di validità.

In questo caso, tutti gli accordi e gli obblighi stabiliti prima della data di risoluzione saranno rispettati, comprendendosi che tutti gli studi o lavori in corso al momento della cessazione del programma continueranno fino al loro completamento.

Questo non garantisce il diritto di qualsivoglia delle due Parti di fare affermazioni o di chiedere un risarcimento di alcun genere.

Le eventuali modifiche o intese integrative potranno avvenire con il consenso delle Parti per iscritto e – per la Parte italiana – con procedure analoghe a quelle seguite per l'approvazione dell'Intesa, ai sensi dell'articolo 6, comma 2 della legge n.131/2003.

Articolo 7

Questa intesa di collaborazione internazionale firmata dalle Parti a bologna in data 25 settembre 2017, viene redatta in due originali, ciascuno nelle versioni portoghese e italiano, con i medesimi testi contenuti. Le due versioni hanno eguale valore.

Bologna, 25 settembre 2017

**Vicepresidente
e Assessore alle politiche di welfare e
politiche abitative
Regione Emilia-Romagna**

Vice Governatrice

Stato del Paraná

COMUNICATO REDAZIONALE

Si comunica che con Legge regionale 6 luglio 2009, n. 7 (pubblicata nel BUR n. 117 del 7 luglio 2009) il Bollettino Ufficiale della Regione Emilia-Romagna, dal 1 gennaio 2010, è redatto esclusivamente in forma digitale e consultabile on line. La Regione Emilia-Romagna garantisce l'accesso libero e gratuito a tutti i cittadini interessati tramite il proprio sito **<http://bur.regione.emilia-romagna.it>**

La consultazione gratuita del BURERT dal 1 gennaio 2010 è garantita anche presso gli Uffici Relazioni con il Pubblico e le Biblioteche della Regione e degli Enti Locali.

Presso i Comuni della Regione è inoltre disponibile in visione gratuita almeno una copia stampata dell'ultimo numero. È sempre possibile richiedere alla Redazione del BURERT l'invio a mezzo posta di una copia della pubblicazione dietro apposito pagamento in contrassegno.